

**burda**  
style

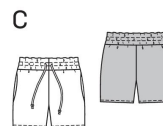
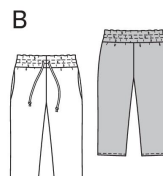
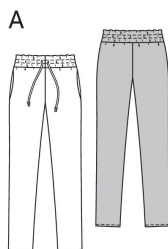
6938

Hose  
Pantalon  
Pants  
Pantalón

*super*  
**EASY**  
*facile*

Größen Tailles Sizes Tallas

**EUR 32-46**  
**US 6-20**



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



## HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

|        |         | 140 cm |        |      |      |      |      |      |      |
|--------|---------|--------|--------|------|------|------|------|------|------|
| Größen | Tailles | Sizes  | Tallas |      |      |      |      |      |      |
|        | Eur     | 32     | 34     | 36   | 38   | 40   | 42   | 44   | 46   |
| A      | m       | 1,55   | 1,60   | 1,60 | 1,65 | 1,65 | 1,70 | 2,05 | 2,05 |
| B      | m       | 1,15   | 1,15   | 1,15 | 1,15 | 1,30 | 1,30 | 1,35 | 1,35 |
| C      | m       | 0,85   | 0,85   | 0,85 | 0,85 | 0,85 | 0,95 | 0,95 | 0,95 |

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

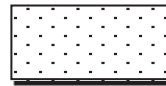
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



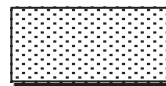
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



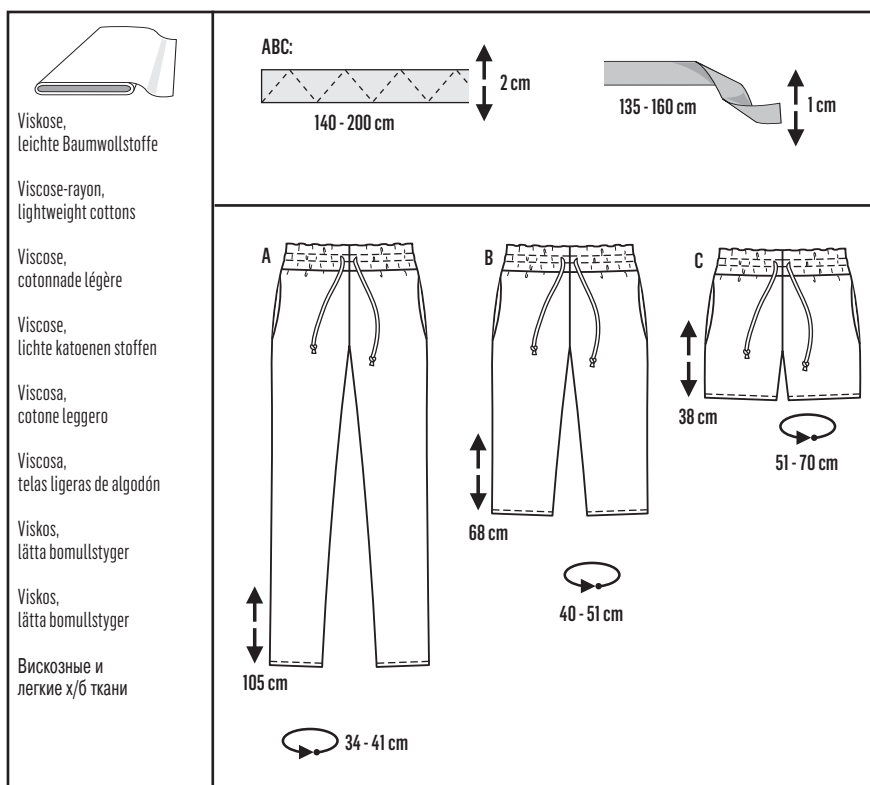
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

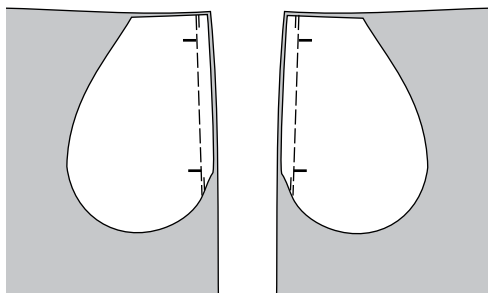


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

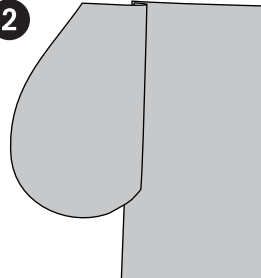


© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

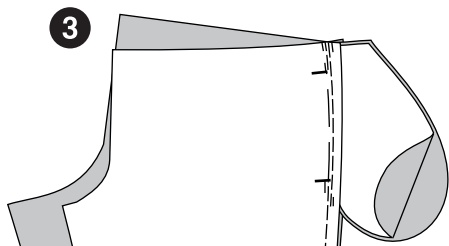
1



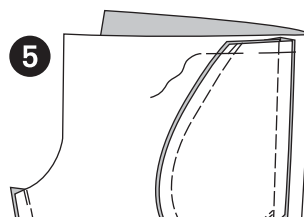
2

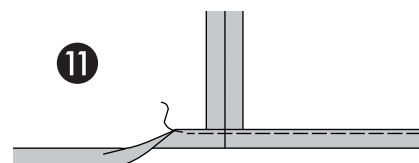
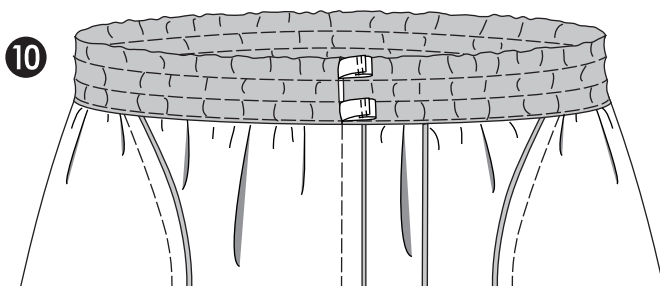
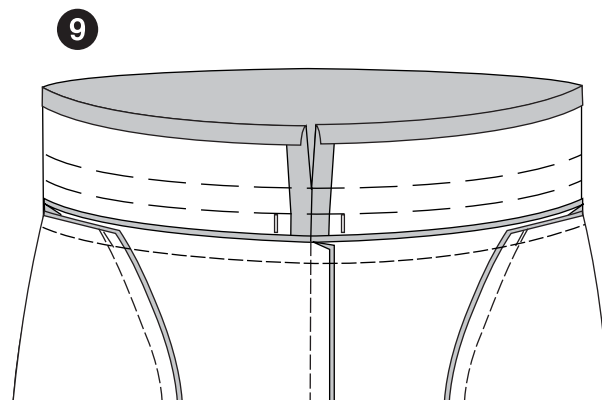
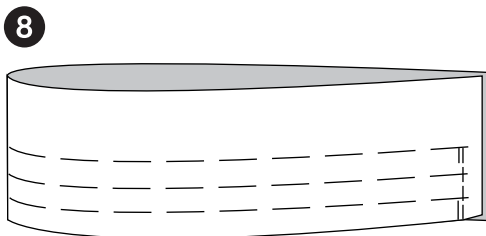
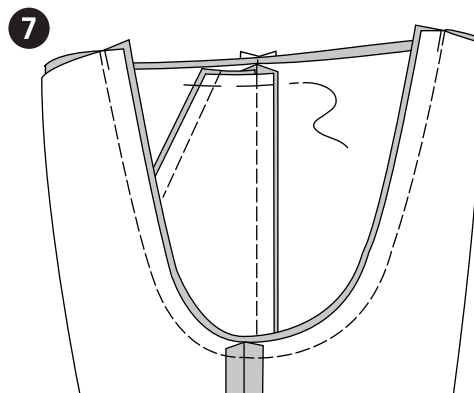
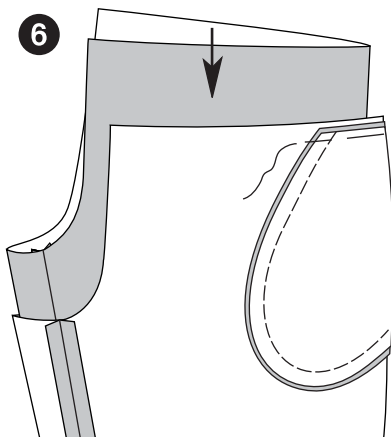
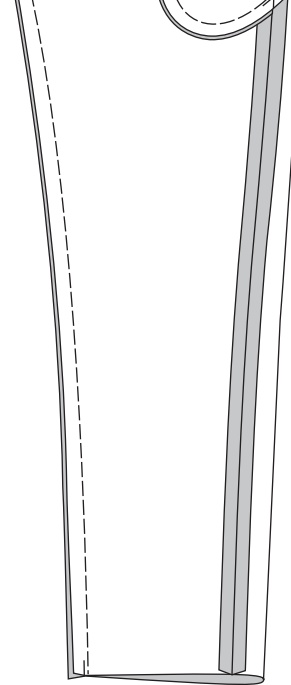
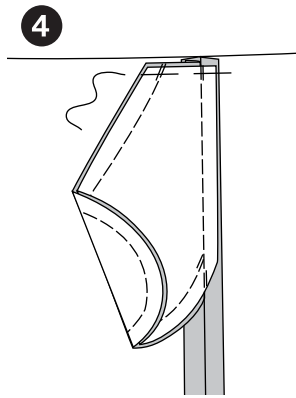
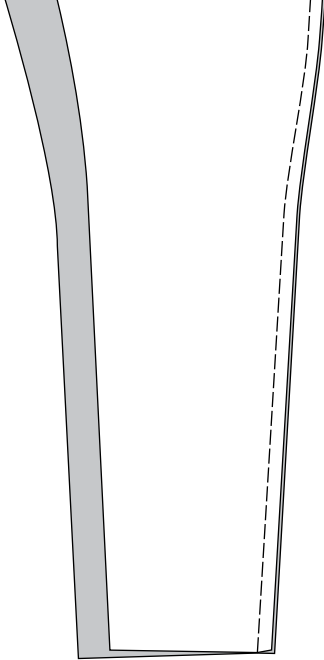


3



5





# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vord. Hosenteil 2x  
A B C 2 Rückw. Hosenteil 2x  
A B C 3 Taschenbeutel 4x  
A B C 4 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

### ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die HOSE **ABC** Teile 1 bis 4 in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch. **Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander. **Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

### ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN** müssen zugegeben werden: **1,5 cm** Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

### Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

## MARKIEREN

### ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche Umbruchlinien und Stepplinien. Das geht am besten mit BURDA Kopierpapier und mit dem Kopierädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## NÄHEN

# ENGLISH

## PATTERN PIECES

A B C 1 Front Pant Piece 2x  
A B C 2 Back Pant Piece 2x  
A B C 3 Pocket Piece 4x  
A B C 4 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

### ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the PANTS views **ABC** pieces 1 to 4.

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

### How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines. **To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary. **To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

## CUTTING OUT

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

### ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES** must be added to the pattern pieces:  $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

### Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

## TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

### ABC

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. notches, fold lines and stitching lines. The easiest way to transfer pattern markings is to use BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk. Transfer important lines to the right side of the fabric with basting thread.

## SEWING

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

A B C 1 Pièce devant, 2x  
A B C 2 Pièce dos, 2x  
A B C 3 Fond de poche, 4x  
A B C 4 Ceinture, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

### ABC

Pour le PANTALON **A**, le BERMUDA **B** et le SHORT **C**, découpez les pièces 1 à 4 de la planche à patrons, sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

**Voici comment procéder:** scindez les pièces aux lignes indiquées. **Pour rallonger**, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter. **Pour raccourcir**, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

### ABC

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures.

### Pour couper les pièces dans l'épaisseur double du tissu:

Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Tracez sur le tissu les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

## LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

### ABC

Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu tous les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (p. ex. repères trasversaux, lignes de pliure et lignes de piqûre). Le plus simple est d'utiliser le papier graphite Copie-Couture BURDA et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez aussi les marquer avec des épingles et de la craie tailleur. Bâissez les lignes importantes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Seitennähte / Nahttaschen

1 Taschenbeutel auf die vord. und rückw. Hosenteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

2 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

3 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppe, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben versäubern, auseinanderbügeln.

4 Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Kante festheften. Heftstiche an den Tascheneingriffen trennen.

Innere Beinnähte

5 Hosenteile längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 2); Querstriche treffen aufeinander. Die rückw. Hosenteile von oben bis zum Querstrich dehnen. Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Mittelnahrt

6 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.

7 Mittelnahrt heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnahrt steppen. Nahtzugaben an der Rundung zurückschneiden. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Bund

8 Bund falten, **vord. Mittelnahrt** bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln.

KNOPFLOCH beidseitig der vord. Mittelnahrt wie markiert einarbeiten, dabei auf der Innenseite kleine Stoffstücke zur Verstärkung mitfassen. Stoffstücke bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

9 Bund rechts auf rechts auf die obere Hosenkante heften; vord. Mittelnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Bundkante nach innen umbügeln.

10 Bund an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen. Bund für die Gummidurchzüge wie markiert absteppen. Gummiband in angenehmer Weite mit einer Sicherheitsnadel durch die Nahtöffnung in die Tunnel oben und unten einziehen. Weite bei einer Anprobe prüfen. Gummibandenden von Hand aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zunähen.

**Band** durch die Knopflöcher in den mittl. Tunnel einziehen. Enden knoten.

Saum

11 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Side Seams / Pockets in Seams

1 Baste pocket pieces to front and back pant pieces, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching.

2 Press pocket pieces over joining seams.

3 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings, but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching. Neaten seam allowances, press open.

4 Press pocket pieces onto front pant pieces, baste and stitch together. Neaten seam allowances together. Baste pocket pieces at upper edge. Undo basting at pocket openings.

Inside Leg Seams

5 Fold pant pieces lengthwise, right side facing in. Baste inside leg seams (seam number 2), matching markings. Stretch back pant pieces from upper edges to marking. Stitch seams. Neaten allowances and press open.

Center Seam

6 Turn one pant leg. Place pant legs one inside the other with right sides facing.

7 Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam. Trim seam allowances along curve. Neaten seam allowances together and press to one side.

Waistband

8 Fold waistband, stitch **center front seam** to fold line. Secure ends of stitching. Press allowances open, go on to press to inside.

Work a BUTTONHOLE to each side of center front seam as marked, catching in bits of fabric on inside for reinforcement. Trim this fabric close to finished stitching.

9 Baste waistband right sides together with upper pants edge, matching center front seams. Stitch. Press allowances onto waistband. Press allowance at other long waistband edge to inside.

10 Turn waistband to inside on FOLD LINE, baste at joining seam and stitch close to edge. Topstitch waistband as marked for elastic casings. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic into casing through opening in seam for a comfortable fit. Try on garment to check fit of elastic. Sew ends of elastic together by hand.

Sew up opening in seam.

Insert **band** into middle casing through buttonhole openings. Knot ends.

Hem

11 Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Coutures latérales / Poches montées dans les coutures

1 Bâtir une pièce de fond de poche sur chaque pièce devant ou dos en veillant à superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour.

2 Rabattre et repasser les pièces des fonds de poche sur leur couture de montage.

3 Poser les pièces devant sur les pièces dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 1). Piquer en veillant à ne pas fermer les ouvertures de poche entre les repères transversaux. **Ne pas** retirer le bâti des ouvertures de poche. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

4 Repasser les fonds de poche sur les pièces devant, puis bâtir et piquer le bord des fonds de poche. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les fonds de poche sur le bord supérieur des pièces devant. Retirer le bâti des ouvertures de poche.

Coutures de jambe internes

5 Plier chaque jambe dans le sens de sa longueur, endroit contre endroit et repères transversaux sur repères transversaux; bâtir la couture de jambe interne (chiffre repère 2) en veillant à étirer la pièce dos, de son bord supérieur au repère transversal. Piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Couture milieu

6 Retourner l'une des jambes sur l'endroit; puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

7 Bâtir la couture milieu en veillant à bien superposer les coutures de jambe internes. Piquer. Réduire les surplus de couture à l'arrondi. Surfiler les surplus ensemble et les repasser sur un côté de la couture.

Ceinture

8 Plier la ceinture; piquer la **couture milieu devant** jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Ecarter les surplus de couture au fer et, dans le prolongement, replier et repasser les surplus sur l'envers.

Exécuter une BOUTONNIÈRE de part et d'autre de la couture milieu devant suivant les repères, tout en saisissant de petits morceaux de tissu contre l'envers de la ceinture pour renforcer l'emplacement. Découper ces morceaux de tissu à ras des points des boutonnières.

9 Bâtir la ceinture sur le bord supérieur du pantalon/bermuda/short, couture milieu devant sur couture milieu devant. Piquer. Repasser les surplus de couture sur la ceinture. Au bord opposé, replier et repasser le surplus sur l'envers de la ceinture.

10 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchline*), retourner la ceinture envers contre envers et la bâtir sur la couture de montage; piquer à ras du bord. Surpiquer la ceinture suivant les tracés pour délimiter les coulisses à élastique. Mesurer le ruban élastique soûplement autour de la taille et, par l'ouverture ménagée dans la couture, l'introduire dans les coulisses à l'aide d'une épingle de sûreté. Vérifier le tour de ceinture à l'essayage. Coudre les extrémités des élastiques chaque fois l'une sur l'autre à la main. Terminer de coudre la couture de la ceinture.

Introduire le **ruban** dans la coulisse milieu de la ceinture par les boutonsniers et faire un noeud sur chaque extrémité.

Ourlets

11 Replier et repasser les ourlets sur l'envers, les remplir et les bâtir en place. Piquer à ras des remplis.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 2x  
A B C 2 achterpand 2x  
A B C 3 zakdeel 4x  
A B C 4 band 1x

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

#### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

#### ABC

Knip van het werkblad uit:  
voor BROEK **ABC** de delen 1 tot 4.

#### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

#### KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

#### ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

**NADEN en ZOOM aanknippen:**  
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

#### Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

#### LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

#### ABC

Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de teekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes, vouwlijnen en de stiklijnen overnemen. Dit gaat het beste met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een radervieltje of met spelden en kleermakerskrijt. Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 pantaloni davanti 2x  
A B C 2 pantaloni dietro 2x  
A B C 3 sacchetto tasca 4x  
A B C 4 cinturino 1x

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

#### PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

#### ABC

Tagliate dal foglio tracciati per i PANTALONI **ABC** le parti 1 - 4 nella taglia desiderata.

#### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere:

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separate le parti per i cm necessari.

**Per accorciarlo** sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

#### TAGLIO

**La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

#### ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

**Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:**  
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

#### Se tagliate il tessuto nello strato doppio:

piegate la stoffa a metà nel senso della lunghezza, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntate le parti del cartamodello sul rovescio della stoffa e le linee d'impuntura. La carta copiativa BURDA e la rotella dentellata (istruzioni per l'uso sulla confezione) facilitano di molto questa operazione, ma potete però usare anche gli spilli e il gesso.

Con punti d'imbastitura riportate le linee più importanti sul diritto della stoffa.

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 pieza delantera del pantalón 2 veces  
A B C 2 pieza posterior del pantalón 2 veces  
A B C 3 fondo de bolsillo 4 veces  
A B C 4 pretina 1 vez

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

#### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

#### ABC

Cortar de la hoja de patrones para el PANTALÓN **ABC** las piezas 1 a 4 en la talla correspondiente.

#### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

#### CORTE

**EL DOBLEZ** (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

#### ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

**Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:**  
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

#### Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

#### MARCAR

#### ABC

Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo, las marcas horizontales, las líneas de dobléz y las líneas de pespunte. Como mejor resulta es con el papel de calco BURDA y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastrer. Reportar con hilvanes las líneas importantes al derecho de la tela.

| NAAIEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | CONFEZIONE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | CONFEZIONE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.</b></p> <p><b>Zijnaden / zakken in de naad</b></p> <p>1 Zakdelen bij de randen voor de zakopening op het voor- en achterpand vastrijgen, de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.</p> <p>2 Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.</p> <p>3 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes <b>niet</b> dichtstikken, maar nog dichtgelegen laten. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.</p> <p>4 De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naden samengenomen zigzaggen. De zakdelen bij de bovenrand vastrijgen. De rijgsteken bij de randen voor de zakopening loshalen.</p> | <p><b>Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.</b> (NC = numero di congiunzione)</p> <p><b>Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture</b></p> <p>1 Imbastire i sacchetti tasca sui pantaloni davanti, i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.</p> <p>2 Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.</p> <p>3 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Impunturare le cuciture <b>senza</b> chiudere le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.</p> <p>4 Stirare i sacchetti tasca verso i pantaloni davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti sul bordo superiore. Disfare le imbastiture alle aperture tasca.</p> <p><b>Cuciture interne delle gambe</b></p> <p>5 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne (NC 2); i trattini combaciano. Tendere i pantaloni dietro dall'alto fino al trattino. Impunturare le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.</p> <p><b>Cucitura centrale</b></p> <p>6 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.</p> <p>7 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini sull'arrotondamento del cavallo. Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.</p> <p><b>Cinturino</b></p> <p>8 Piegare il cinturino e chiudere la <b>cucitura centrale davanti</b> fino alla linea di ripiegatura. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno.</p> <p>Eseguire l'OCCHIELLO ad ambo i lati della cucitura centrale davanti come indicato, comprendendo dal rovescio dei pezzetti di stoffa rinforzati. Ritagliare i pezzetti di stoffa a filo dei punti.</p> <p>9 Imbastire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni diritto su diritto; le cuciture centrali davanti combaciano. Cucire il cinturino. Stirare i margini verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo del cinturino.</p> <p>10 Piegare verso l'interno il cinturino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo. Impunturare il cinturino per i passaelastici come indicato. Con una spilla da balia infilare gli elastici (circonf. vita comoda) attraverso i tratti aperti nella coulisse in alto ed in basso. Indossare i pantaloni e controllare l'ampiezza vita. Cucire insieme a mano le estremità degli elastici. Chiudere i tratti della cucitura ancora aperto.</p> <p>Infilare il <b>nastro</b> nella coulisse centrale passando dagli occhielli. Annodare le estremità del nastro.</p> <p><b>Orlo</b></p> <p>11 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.</p> | <p><b>Al coser los derechos quedan superpuestos.</b></p> <p><b>Costuras laterales / bolsillos de costura</b></p> <p>1 Hilvanar el fondo en las piezas delanteras y posteriores del pantalón, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Rematar los extremos.</p> <p>2 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.</p> <p>3 Colocar las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 1). Coser, <b>sin</b> cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.</p> <p>4 Planchar el fondo en las piezas delanteras del pantalón, hilvanar y coser montando. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar el fondo en el canto superior. Quitar los hilvanes de las aberturas bolsillo.</p> <p><b>Costuras entrepierna</b></p> <p>5 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 2), las marcas horizontales coinciden superpuestas. Estirar las piezas posteriores del pantalón desde arriba hasta la marca. Cerrar las costuras. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.</p> <p><b>Tiro</b></p> <p>6 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados.</p> <p>7 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro. Recortar los márgenes en la curva. Sobre hilar juntos los márgenes y plancharlos a un lado.</p> <p><b>Pretina</b></p> <p>8 Doblar la pretina, coser la <b>costura delantera central</b> hasta la línea de doblez. Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.</p> <p>Bordar el OJAL a los lados de la costura delantera central como está marcado, interponiendo como refuerzo por dentro pequeños trozos de tela. Recortar estos trozos al ras de las puntadas.</p> <p>9 Hilvanar la pretina en el canto superior del pantalón derecho contra derecho, las costuras delanteras centrales coinciden superpuestas. Coser. Planchar los márgenes en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo de pretina.</p> <p>10 Girar la pretina hacia dentro por la LÍNEA DE DOBLEZ, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes y respuntear al ras. Respuntearla como está marcado para las jaretas con goma. Pasar la cinta de goma arriba y abajo a una anchura cómoda con un imperdible por la abertura en la jareta. Hacer una prueba para comprobar la anchura. Coser superpuestos los extremos de la goma a mano. Cerrar la costura.</p> <p>Meter la <b>cinta</b> por los ojales en la jareta central. Anudar los extremos.</p> <p><b>Dobladillo</b></p> <p>11 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Respuntearlo al ras.</p> |

## SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Främre byxdel 2x  
A B C 2 Bakre byxdel 2x  
A B C 3 Fickpåse 4x  
A B C 4 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för BYXAN ABC delarna 1 till 4.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

►► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

## ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till **SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG:** 1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar.

## Klipp till vid dubbelt tyglager:

Lägg tyget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enl tillklipningsplanen. Rita in sömsmånar och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

## MARKERING

## ABC

Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, vikningslinjerna och sylvlinjerna. Det gör du bäst med hjälp av BURDA markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnål och skräddarkrita. Överför viktiga linjer med träckelstygn till tygets rätsida.

## DANSK

## MØNSTERDELE:

A B C 1 Forr. buksedel 2x  
A B C 2 Bag. buksedel 2x  
A B C 3 Lommepose 4x  
A B C 4 Linning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## ABC

Til BUKSERNE ABC klippes delene 1 til 4 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

►► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.

Sidekanterne rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

## ABC

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

**SØM OG SØMMERUM** skal lægges til: 1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme.

## Klipning i dobbelt stofflag:

Fold stoffet til det halve på langs, med retsiden indad. Ægkanterne ligger på hinanden. Hæft mønsterdelene på vrangen af stoffet, som vist i klippeplanen. Indtegn søm og sømmerum på stoffet langs papirmønsterets kanter. Klip delene ud langs disse linjer.

## MARKERING

## ABC

Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt vigtige tegn og linjer i mønsterdelene; f.eks. tværstreger, ombukslinjer og sylvlinjer, markeres på stoffet. Dette er nemmest med hjælp af BURDA kopipapir og kopihjulet (se vejledningen i pakningen) eller med knappnåle og skrädderkridt. Overfør de vigtige linjer til stoffets retside med risting.

## РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B C 1 Передняя половинка 2x  
A B C 2 Задняя половинка 2x  
A B C 3 Мешковина кармана 4x  
A B C 4 Пояс 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## ABC

Вырезать из листа выкроек для БРЮК и ШОРТ ABC детали 1–4 нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

►► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

## ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см – на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

## Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кройки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани согласно плану раскладки. Вокруг деталей бумажной выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

## РАЗМЕТКА

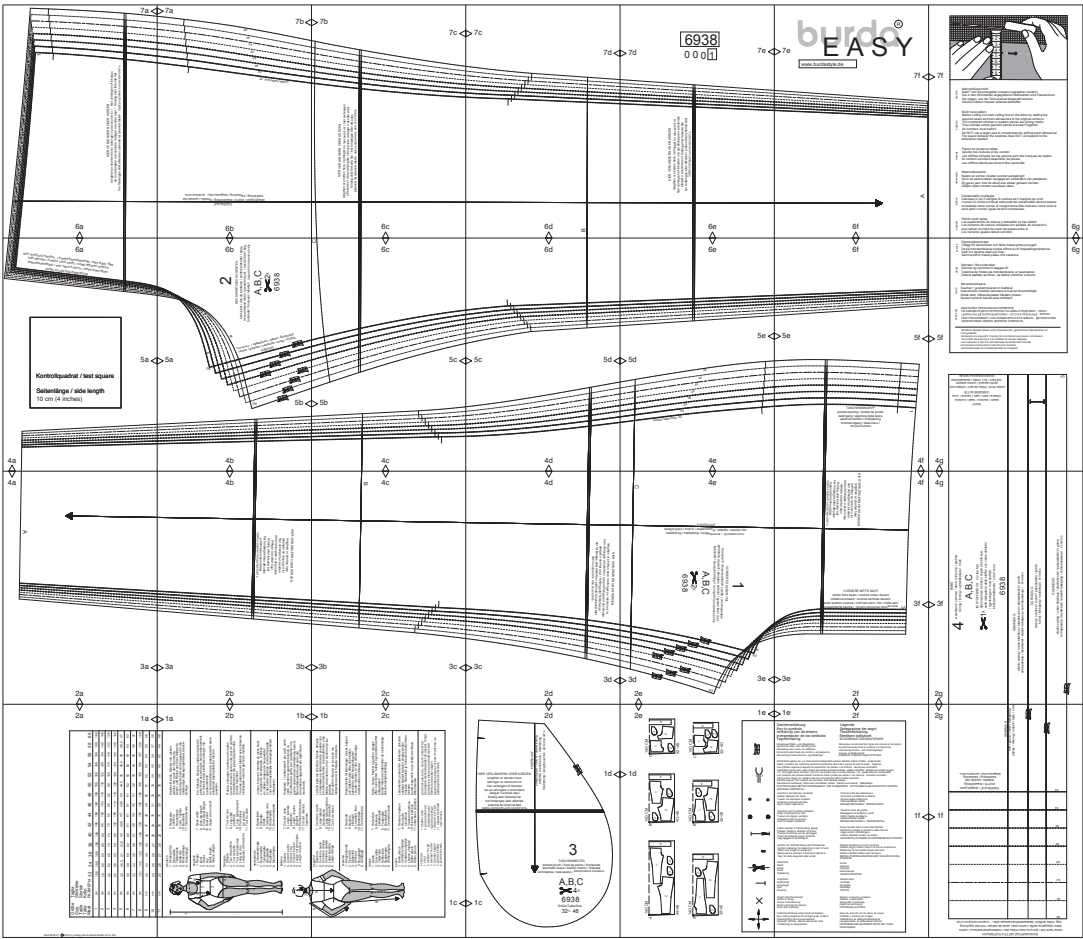
## ABC

Перед тем, как откалывать детали бумажной выкройки от ткани, следует поставить метки, например поперечные, и вычертить контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки, например линии сгибов и отделочных строчек. Эти операции удобнее всего выполнять с помощью копировальной бумаги BURDA и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке). Можно также использовать портновские булавки и мелок. Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей вручную сметочными стежками.

| SÖMMADDELSTÄMMNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | STÄMMNING                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | ПОСЫЛКА                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Вид hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.</p> <p><b>Sidsömmar / sömfickor</b></p> <p>1 Träckla fickpåsarna på de främre och bakre byxdelarna, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömmandarna.</p> <p>2 Pressa fickpåsarna över fastsättningsömmarna.</p> <p>3 Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla sidsömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy <b>inte</b> ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfära ihopträcklade. Fäst sömmandarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.</p> <p>4 Pressa in fickpåsarna i de främre byxdelarna, träckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihopållna. Träckla fast fickpåsarna i den övre kanten. Sprätta bort träckelstygnen i ficköppningarna.</p> <p><b>Inre bensömmar</b></p> <p>5 Vik byxdelarna på längden, rätsidan inåt. Träckla de inre bensömmarna (sömnummer 2); tvärstrecken möter varandra. Tjå de bakre byxdelarna uppifrån till tvärstrecket. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.</p> <p><b>Mittsöm</b></p> <p>6 Vänd ett byxben. Skjut in byxbenens räta mot räta i varandra.</p> <p>7 Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna i rundningen. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa dem mot en sida.</p> <p><b>Linning</b></p> <p>8 Vik linningen, sy den <b>främre mittsömmen</b> till vikiningslinjen. Fäst sömmandarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.</p> <p>Sy i ett KNAPPHÅL på båda sidor om den främre mittsömmen enl. markering, ta samtidigt med små tygbitar som förstärkning på insidan. Klipp ner tygbitarna till tätt intill stygnen.</p> <p>9 Träckla fast linningen räta mot räta på byxans övre kant; de främre mittsömmarna möter varandra. Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmånerna i linningens andra långsida.</p> <p>10 Vänd in linningen vid VIKNINGSLINJEN, träckla och sy fast den smalt i fastsättningsömmen. Kantsticka linningen för resårdragskon enl. markering. Dra in ett resårband i lagom vidd med en säkerhetsnål genom sömmöppningen i tunnarna upptill och nedtill. Prova plagget och kolla vidden. Sy ihop resårbandsändarna på varandra för hand. Sy ihop det öppna sömmstället.</p> <p>Dra in <b>band</b> genom knapphålen i den mellersta tunneln. Gör knutar i ändarna.</p> <p><b>Fåll</b></p> <p>11 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.</p> | <p>Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.</p> <p><b>Sidesømme / lommer</b></p> <p>1 Læg lomposeerne ret mod ret på de forr. og de bag. bukse-dele; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne.</p> <p>2 Pres lomposeerne over tilsætningssømmene.</p> <p>3 Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 1). Sy, men <b>afbryd</b> syningen af sidesømmene imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne. Sik-sak sømmene, pres dem fra hinanden.</p> <p>4 Pres lomposeerne ind i de forr. buksedele, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømmene. Ri lomposeerne fast ved den øverste kant. Del ristingene ved lommeindgangene.</p> <p><b>Indvendige bensømme</b></p> <p>5 Fold buksedelene på langs, med retsiden indad. Ri de indvendige bensømme (sømtal 2); tværstregerne mødes. Stræk de bag. buksedele fra oven ned til tværstregen. Sy sømmene. Sik-sak sømmene og pres dem fra hinanden.</p> <p><b>Midtersøm</b></p> <p>6 Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.</p> <p>7 Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen. Klip sømmene smallere ved rundingen. Sik-sak samlet over sømmene og pres dem til den ene side.</p> <p><b>Linning</b></p> <p>8 Fold linningen, sy den <b>forr. midtersøm</b> ind til ombukslinjen. Hæft enderne. Pres sømmene fra hinanden hhv. mod vrangen.</p> <p>Indarbejd et KNAPHUL på begge sider af den forr. midtersøm, som markeret - tag et lille stofstykke med på indersiden til forstærkning. Klip efterfølgende stofstykkerne af helt inde ved stingene.</p> <p>9 Ri linningen ret mod ret på buksernes øverste kant; de forr. midtersømme mødes. Sy. Pres sømmene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant.</p> <p>10 Vend linningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast ved tilsætningssømmen og sy den smalt fast. Sy på linningen til elastikløbegangene, som markeret. Før, med en sikkerhedsnål, en elastik i bekvem vidde ind i hhv. den øverste og den nederste løbegang. Afprøv vidden. Sy, i hånden, enderne af hver elastik på hinanden. Sy indføringsåbningerne til.</p> <p>Før, igennem knaphullerne, <b>båndet</b> ind i den midterste løbegang. Bind knude på enderne.</p> <p><b>Søm</b></p> <p>11 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.</p> | <p><b>При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.</b></p> <p><b>Боковые швы / карманы в швах</b></p> <p>1 Мешковины каждого кармана приметать к передней и задней половинкам брюк/шорт, совместив поперечные метки, и притачать, сделав закрепки.</p> <p>2 Мешковины заутюжить над швами притачивания.</p> <p>3 Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 1) по всей длине. Срезы стачать, оставив <b>сметанными</b> входы в карманы между поперечными метками. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.</p> <p>4 Мешковины заутюжить на передние половинки, сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе. Верхние срезы мешковин приметать к передним половинкам. Наметку вдоль входов в карманы удалить.</p> <p><b>Шаговые швы</b></p> <p>5 Каждую штанину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и сметать шаговые срезы (контрольная метка 2), совместив поперечные метки. Шаговый срез задней половинки растянуть от среднего среза до поперечной метки. Срезы стачать. Припуски шва обметать и разутюжить.</p> <p><b>Средний шов</b></p> <p>6 Одну штанину вывернуть. Штанины вложить одну в другую лицевой стороной к лицевой стороне.</p> <p>7 Сметать и стачать средние срезы, совместив шаговые швы. Припуски шва срезать близко к строчке на участке шагового скругления. Припуски шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.</p> <p><b>Пояс</b></p> <p>8 Пояс сложить поперек пополам и выполнить <b>передний средний шов</b> до линии сгиба. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону.</p> <p>ПЕТЛИ обметать по обеим сторонам от переднего среднего шва по разметке, подложив с изнаночной стороны пояса по лоскутку ткани. Обметав петли, срезать лоскутки близко к строчке.</p> <p>9 Пояс сложить с брюками/шортами лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу, совместив передние средние швы. Притачать. Припуски шва и припуск по продольному срезу пояса заутюжить на пояс.</p> <p>10 Внутреннюю половинку пояса отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать над швом притачивания пояса и настроить в край. Пояс отстрочить по разметке для кулисок. В верхнюю и нижнюю кулиски вдеть с помощью английской булавки через открытые участки шва отрезки эластичной ленты комфортной длины. Брюки/шорты примерить и определить длину отрезков эластичной ленты. Концы отрезков ленты сшить вручную. Открытые участки шва зашить вручную.</p> <p><b>Ленту</b> вдеть в среднюю кулиску через петли. Концы ленты связать.</p> <p><b>Подгибки низа</b></p> <p>11 Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настроить в край.</p> |

# burda Download-Schnitt

## Modell 6938



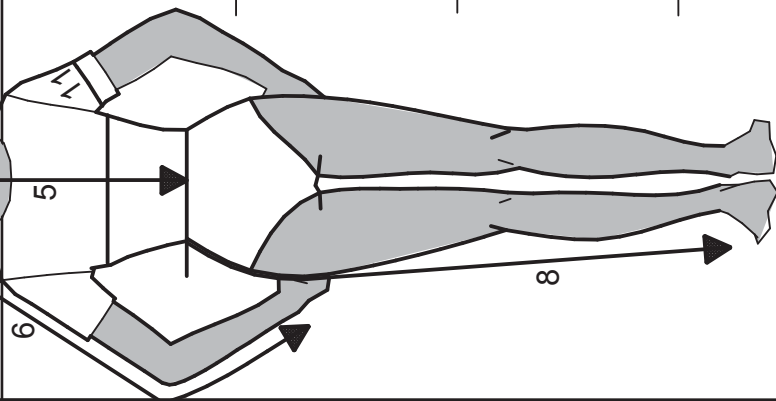
Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

| Größe<br>Size<br>Taille<br>Talla<br>Maat | Taglia<br>Størrelse<br>Storlek<br>Koko<br>РАЗМЕРЫ | 32  | 34   | 36  | 38   | 40  | 42   | 44  | 46   | 48  | 50   | 52  | 54   | 56  | 58   | 60  |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|
| 1                                        | cm                                                | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 |
| 2                                        | cm                                                | 76  | 80   | 84  | 88   | 92  | 96   | 100 | 104  | 110 | 116  | 122 | 128  | 134 | 140  | 146 |
| 3                                        | cm                                                | 58  | 62   | 66  | 70   | 74  | 78   | 82  | 86   | 92  | 98   | 104 | 110  | 116 | 122  | 128 |
| 4                                        | cm                                                | 82  | 86   | 90  | 94   | 98  | 102  | 106 | 110  | 116 | 122  | 128 | 134  | 140 | 146  | 152 |
| 5                                        | cm                                                | 40  | 40,5 | 41  | 41,5 | 42  | 42,5 | 43  | 43,5 | 44  | 44,5 | 45  | 45,5 | 46  | 46,5 | 47  |
| 6                                        | cm                                                | 59  | 59   | 59  | 60   | 60  | 61   | 61  | 61   | 61  | 62   | 62  | 62   | 63  | 63   | 63  |
| 7                                        | cm                                                | 33  | 34   | 35  | 36   | 37  | 38   | 39  | 40   | 41  | 42   | 43  | 44   | 45  | 46   | 47  |
| 8                                        | cm                                                | 101 | 102  | 102 | 103  | 104 | 104  | 105 | 105  | 105 | 106  | 106 | 106  | 107 | 108  | 108 |
| 9                                        | cm                                                | 42  | 43   | 44  | 45   | 46  | 47   | 48  | 49   | 50  | 51   | 52  | 53   | 54  | 55   | 56  |
| 10                                       | cm                                                | 24  | 25   | 26  | 27   | 28  | 29   | 30  | 31   | 32  | 33   | 34  | 35   | 36  | 37   | 38  |





|                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estatura</li> <li>2. Contorno busto</li> <li>3. Contorno cintura</li> <li>4. Contorno cadera</li> <li>5. Largo espalda</li> <li>6. Largo manga</li> </ol>     | <p>7. Contorno cuello</p> <p>8. Largo lateral del pantalón</p> <p>9. Largo talle delantero</p> <p>10. Altura de pecho</p> <p>11. Cont. de brazo</p> | <p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p> |
| <p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kroppsstorlek</li> <li>2. Övervidd</li> <li>3. Midjevidd</li> <li>4. Höftvidd</li> <li>5. Rygglängd</li> <li>6. Ärm längd</li> </ol>                          | <p>7. Halsvidd</p> <p>8. Byxans sidlängd</p> <p>9. Liveängd, fram</p> <p>10. Bröstspets</p> <p>11. Överarmsvidd</p>                                 | <p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!</p> <p>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>                                                                                 |
| <p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Højde</li> <li>2. Overvidde</li> <li>3. Taljevidde</li> <li>4. Hoftevidde</li> <li>5. Ryglængde</li> <li>6. Ærmelængde</li> </ol>                               | <p>7. Halsvidde</p> <p>8. Buksens sidelængde</p> <p>9. Forlængde</p> <p>10. Brystdybde</p> <p>11. Overarmsvidde</p>                                 | <p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!</p> <p>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.</p>                                                                                            |
| <p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Koko pituus</li> <li>2. Vartalon ympärys</li> <li>3. Vyötärön ympärys</li> <li>4. Lantion ympärys</li> <li>5. Selän pituus</li> <li>6. Hihnan pituus</li> </ol> | <p>7. Kaulan ympärys</p> <p>8. Housujen sivupituus</p> <p>9. Yläosan etupituus</p> <p>10. Rinnan korkeus</p> <p>11. olkavarren ympärys</p>          | <p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.</p> <p>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>                                                             |
| <p>РУССКИЙ</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. РОСТ</li> <li>2. ОБХВАТ ГРУДИ</li> <li>3. ОБХВАТ ТАЛИИ</li> <li>4. ОБХВАТ БЕДЕР</li> <li>5. ДЛИНА СПИНЫ</li> <li>6. ДЛИНА РУКАВА</li> </ol>                   | <p>7. ОБХВАТ ШЕИ</p> <p>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</p> <p>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</p> <p>10. ВЫСОТА ГРУДИ</p> <p>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ</p>       | <p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</p> <p>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>                                                         |

2d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting  
drittofilo / sentido hilo / trådriktning  
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

3

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak  
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse  
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A,B,C

✂ 4x

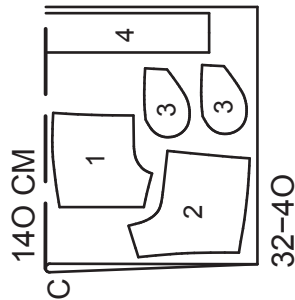
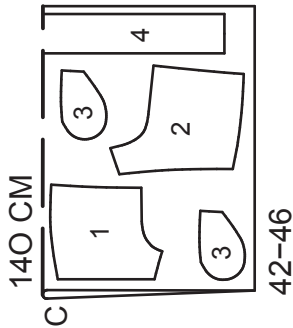
6938

Größe/Taille/Size

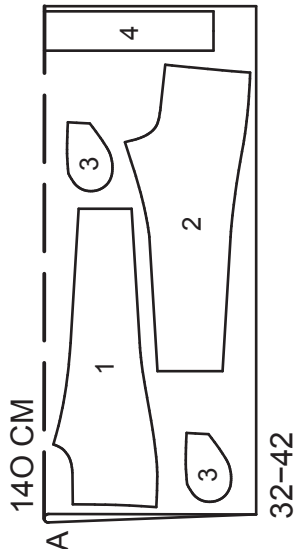
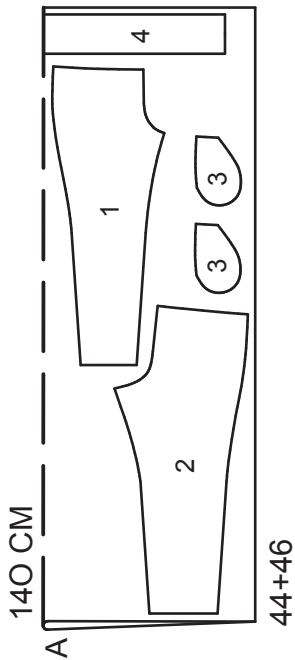
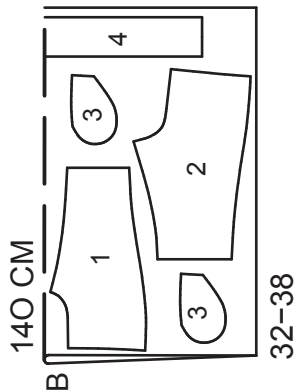
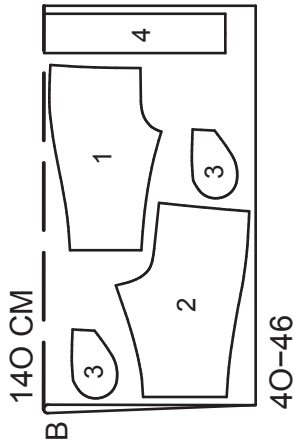
32- 46

1c

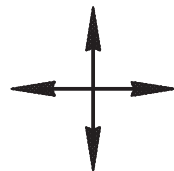
2e



1d



1e



# Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekens voor begin en einde split.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
knoopsgat  
Ojal  
Knapul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knoop of druckknoop  
Botón o broche de presión  
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbeelden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner

# Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Poimuta tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Molleggiare la stoffa fra i punti.  
Håll in mellan punkterna.  
Syötä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktingen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière  
occhiello  
Knapphål  
Napinläpi  
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression  
bottono o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklipningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

44

42

40

38

36

34

32

FADENLAUF / straight grain  
droit-fil / draadrichting  
driftotilo / sentido hilo  
trädrikning / trådrening  
langansuunta / doorneark nintt

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / rípiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / cr

2g

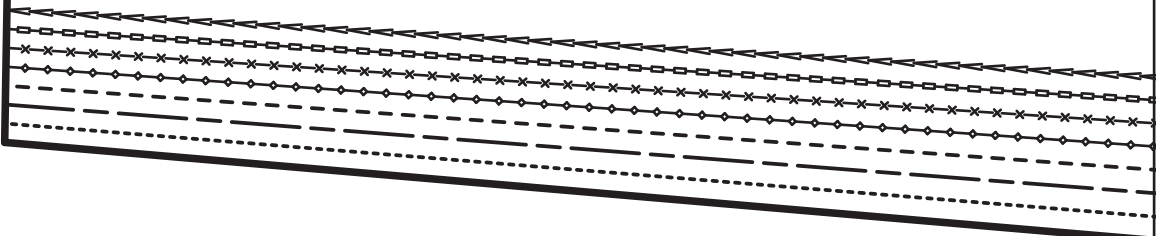
1f



4a



A



3a



2a



4b

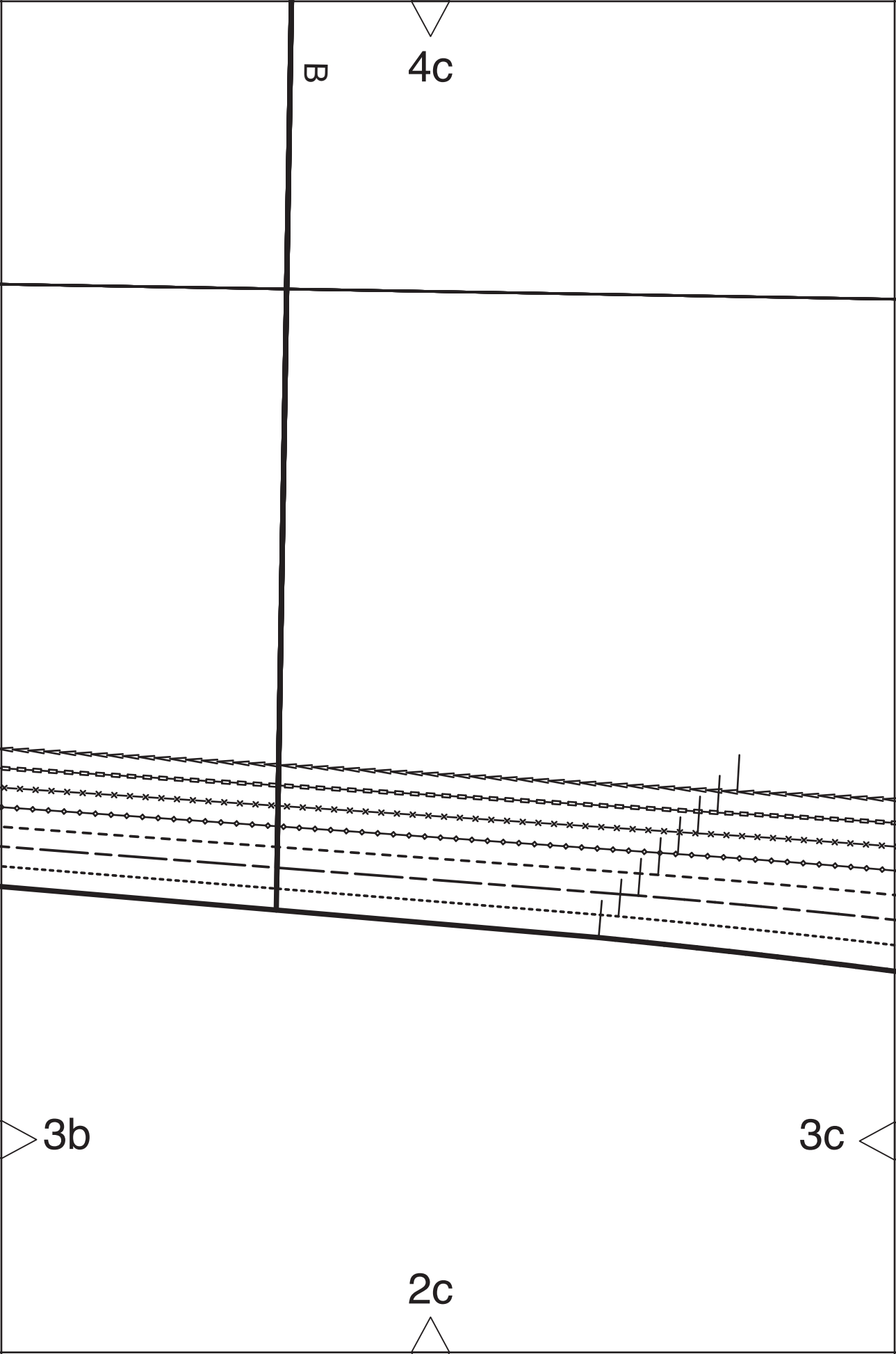
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä  
здесь удлинить или укоротить

2b

3a

3b



4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2d

3c

3d

4e

C

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1

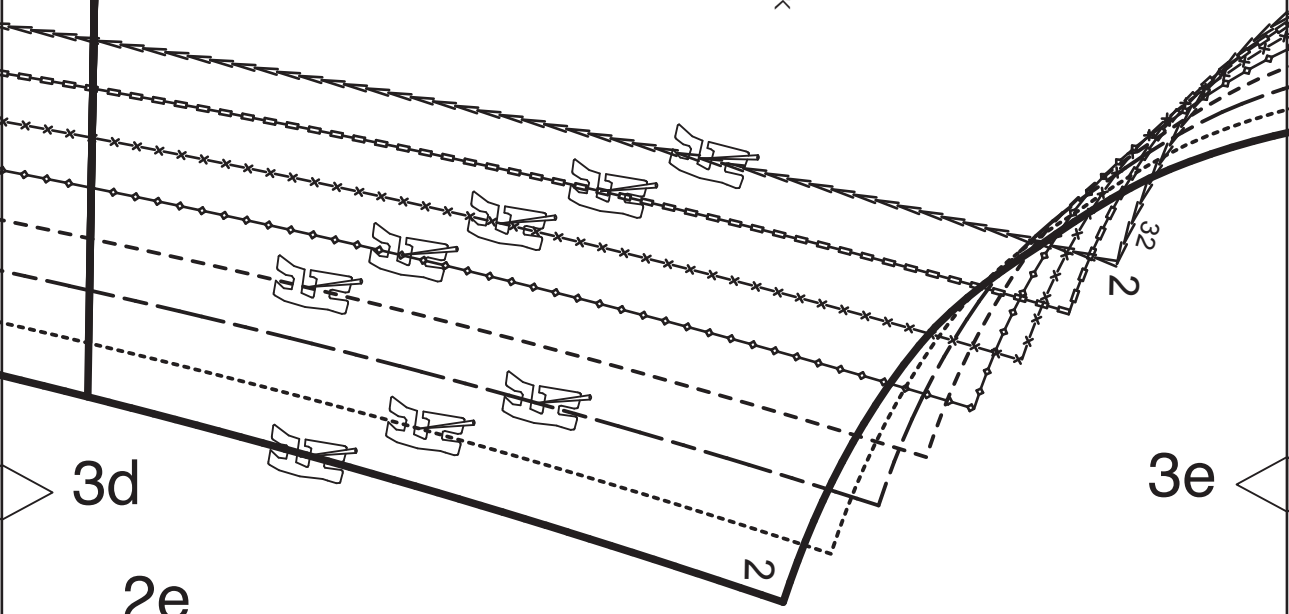
VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel  
pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.  
buksedel / housujen etukpi / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B,C



6938



4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä  
здесь удлинить или укоротить

VORDERE MITTE NAHT  
center front seam / couture milieu devant  
middenvoornaad / cucitura centrale davanti  
centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm  
etukesekohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ

3

3f

3e

2f

2g

3f

4g

4

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina  
lining / lining / vyötärökaite / пояс

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6938

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / passaelastico / goma  
entrepasada / resärkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА

DURCHZUG

casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta  
kanal / løbegang / nauhakuja / КУЛИСКА

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiektzoom / passaelastico / goma  
entrepasada / resärkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



6a

bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ  
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, søm  
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad  
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

5a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

4a

4b

6b

## RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalón / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / задняя половинка брюк

# A, B, C



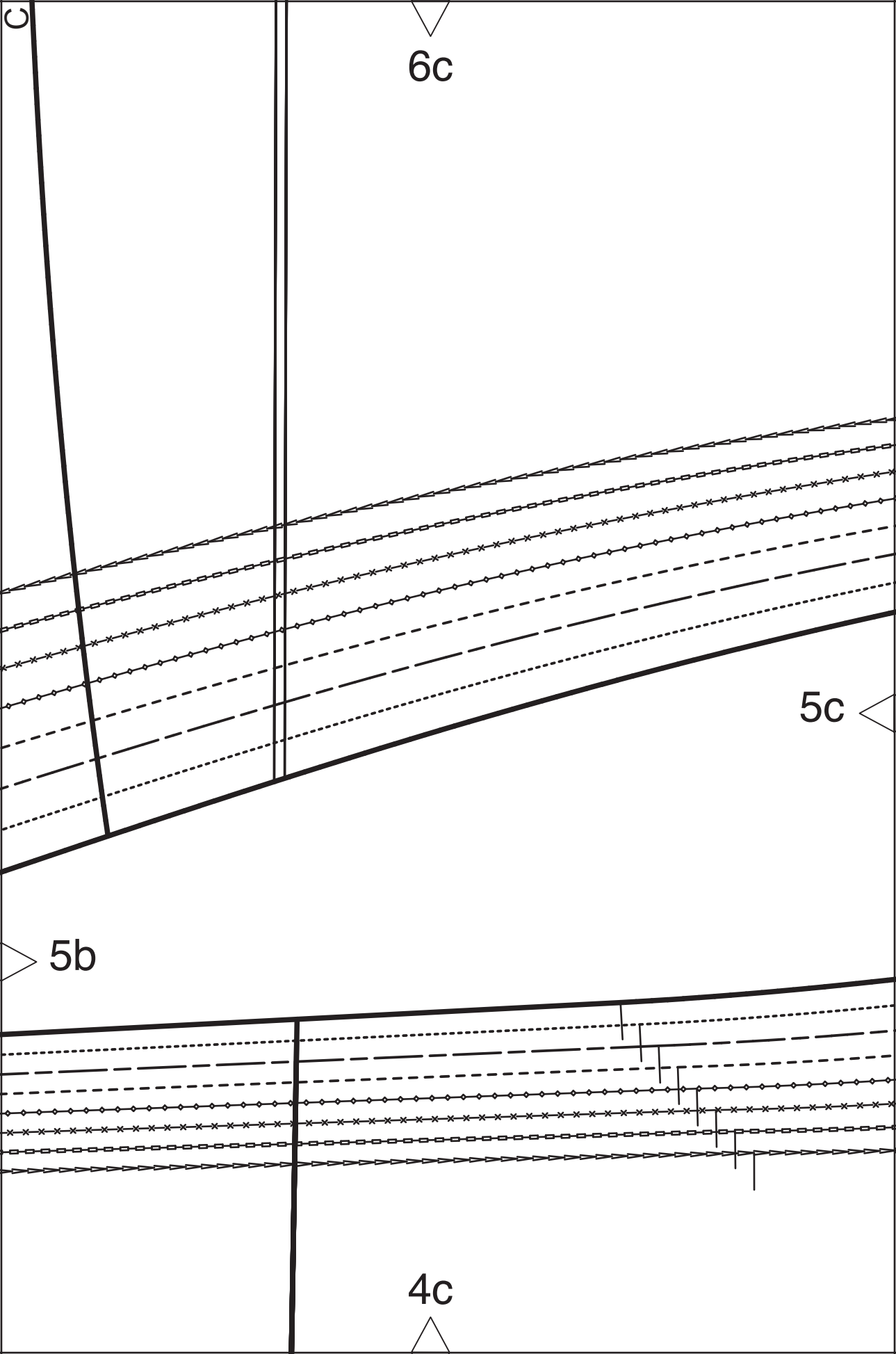
8366

5a

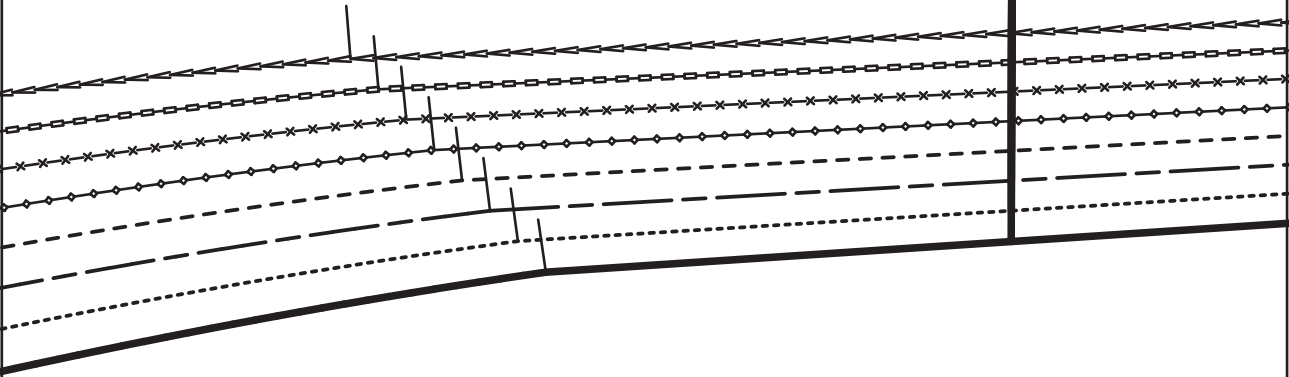
5b

**DEHNEN**  
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar  
sträckning / stræk / venytään / OTTANUTB

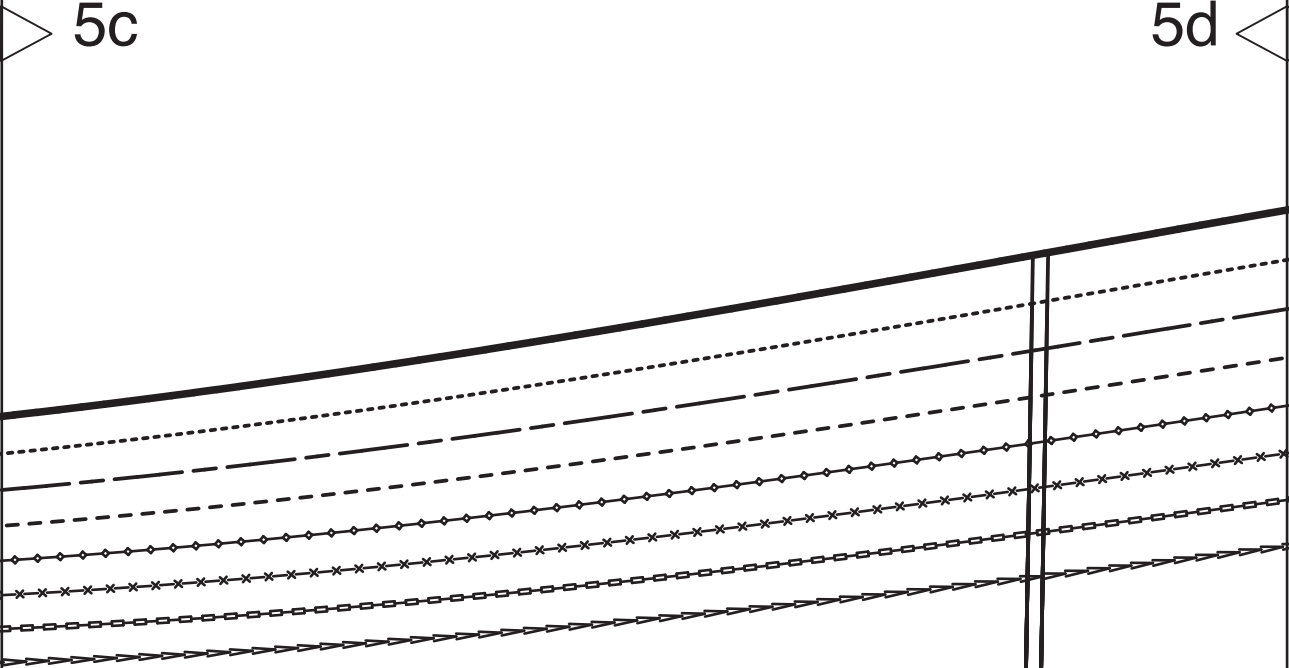
~~DEHNEN~~



6d



5c



5d

4d

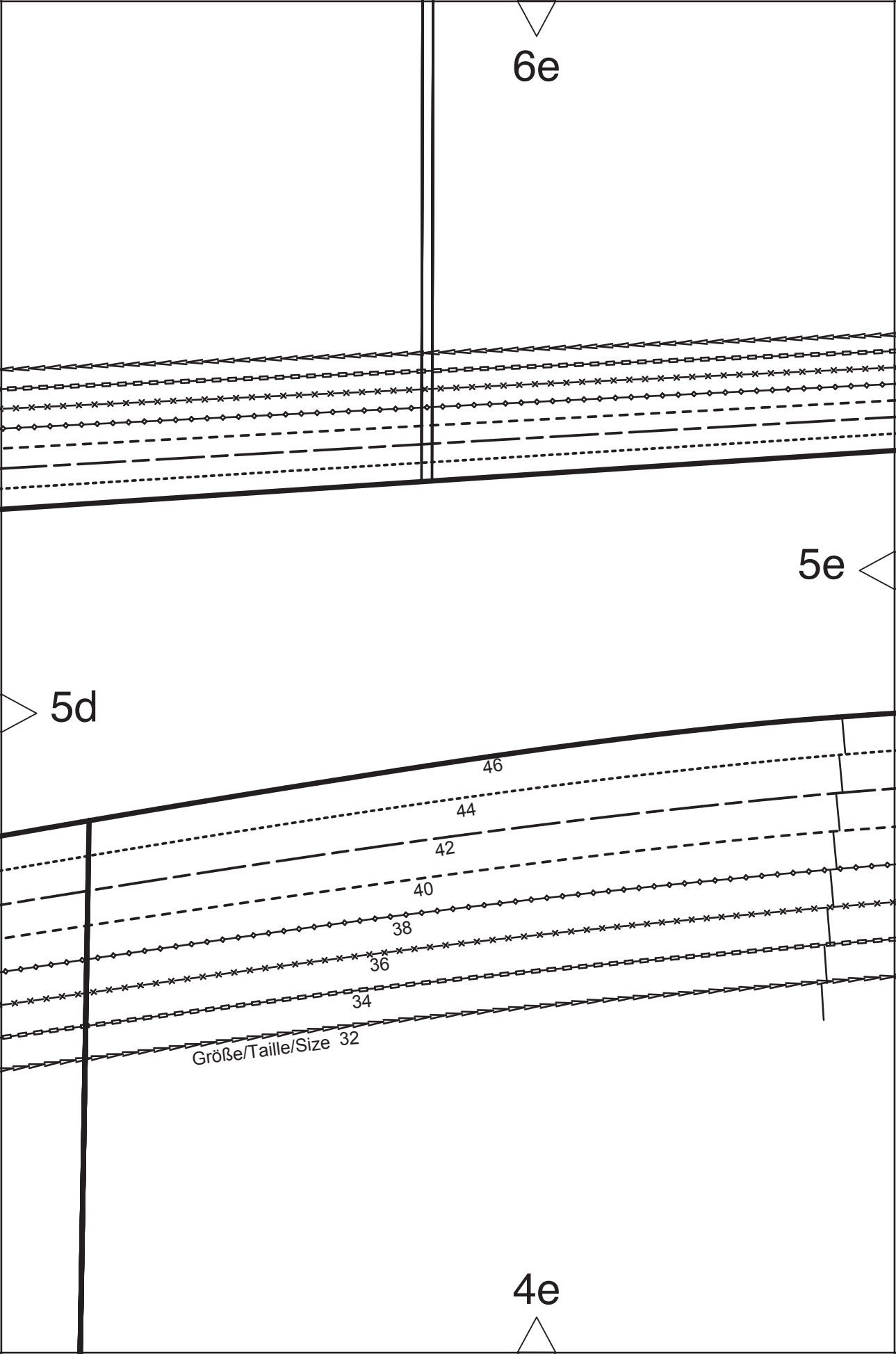
6e

5e

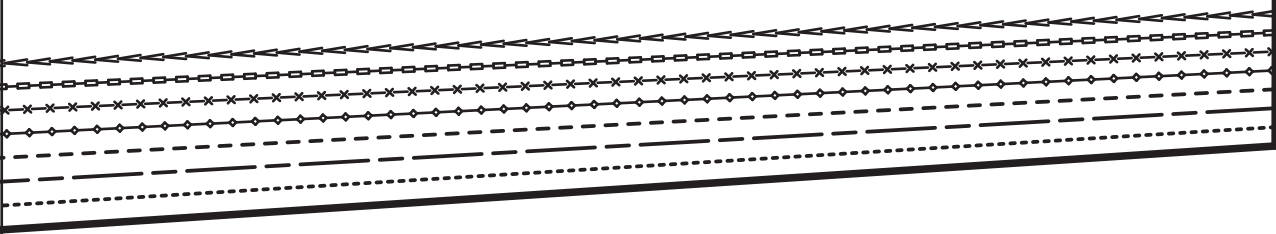
5d

4e

Größe/Taille/Size 32

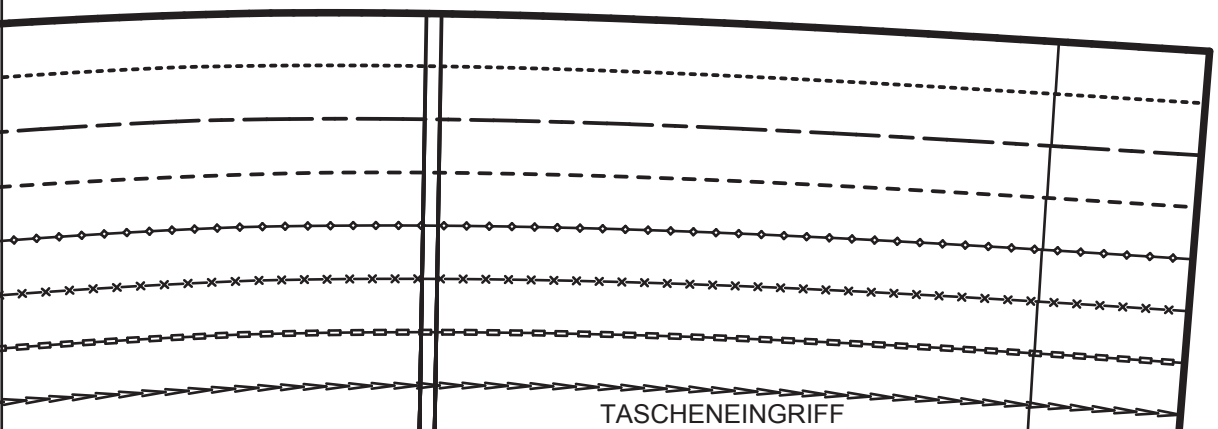


6f



5e

5f



TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche  
zakingang / apertura della tasca  
abertura bolsillo / ficköppning  
lommeindgang / taskunsuu /  
ВХОД В КАРМАН



4f



svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkena  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene æættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenloonkaava  
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist  
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5f

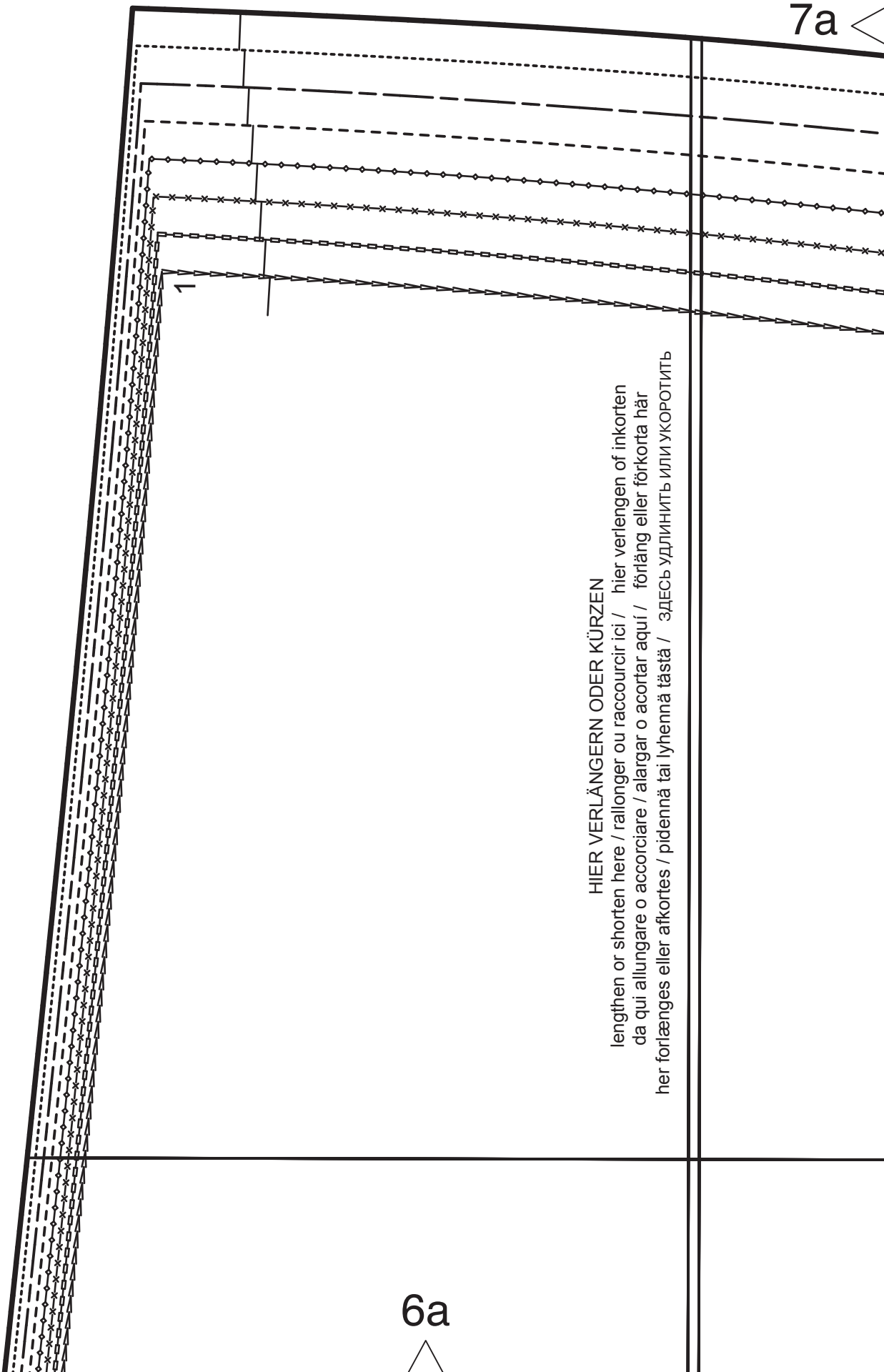
4g

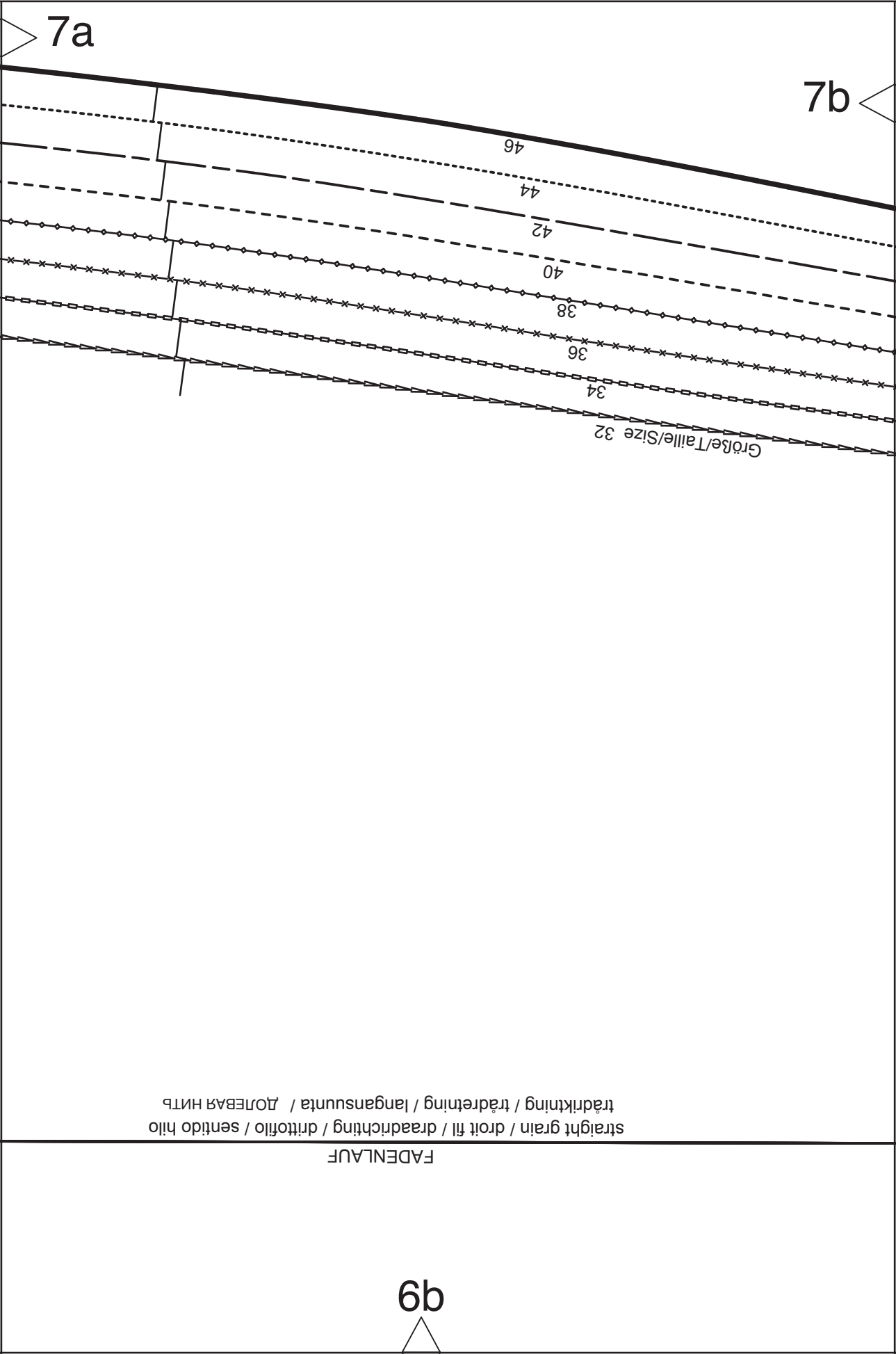
|                                                                                                                                                                                                                                                     |  |                                                                                     |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------|---|
| ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА<br>mitt fram / forr. midte / etukeskikohta<br>centro davanti / centro anterior<br>center front / milieu devant / middenvoor<br>VORDERE MITTE<br>costura / sòm / søm / sauma / шов<br>seam / couture / naad / cucutura<br>НАНТ |  |  | 3 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-------------------------------------------------------------------------------------|---|

7a

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить





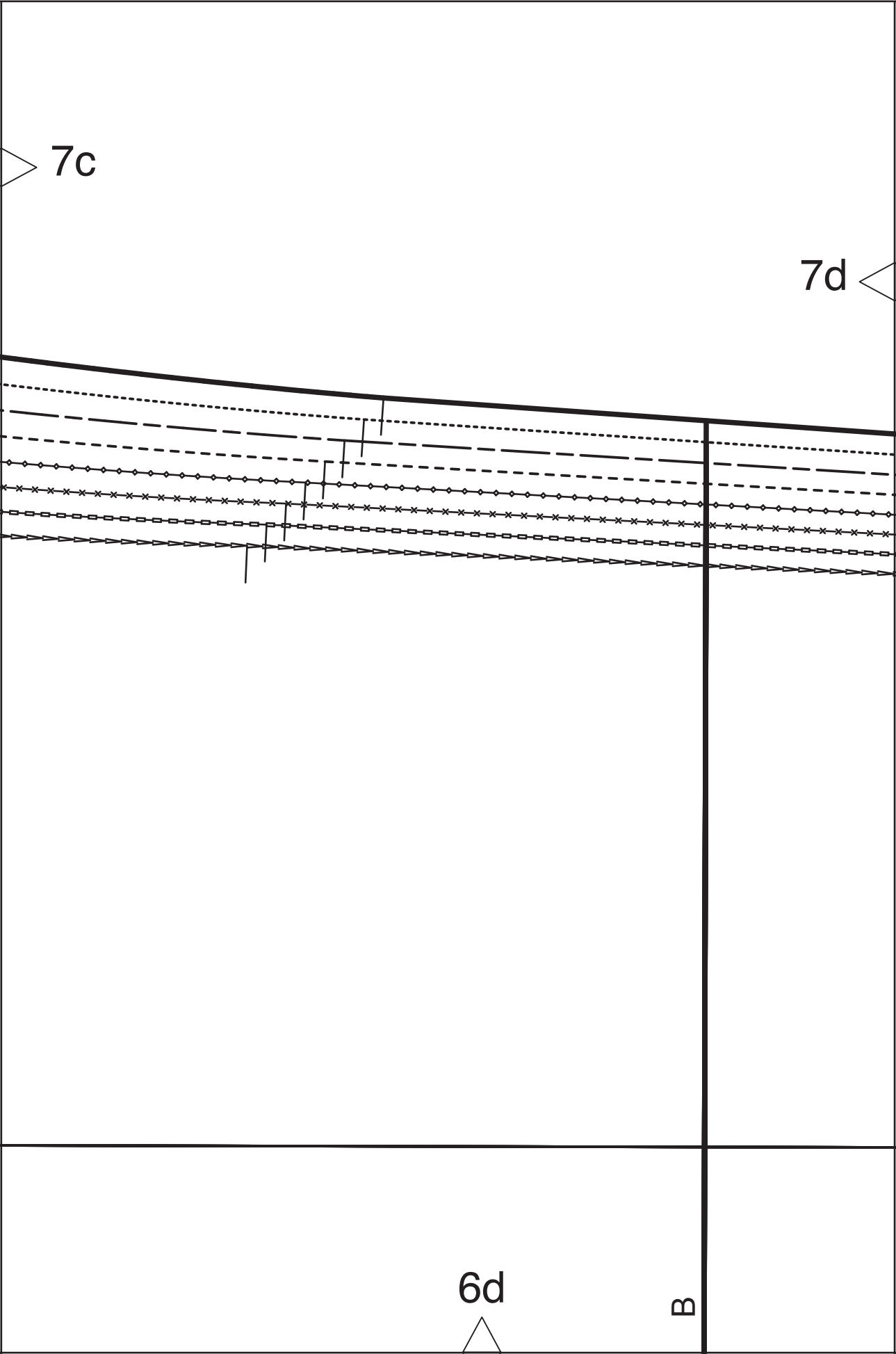
7b

7c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6c



6938

0 0 0 1

7d

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e

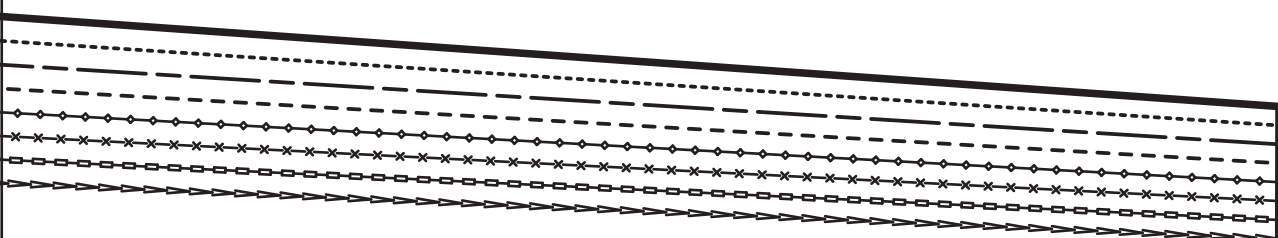
burda®

EASY

7e

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

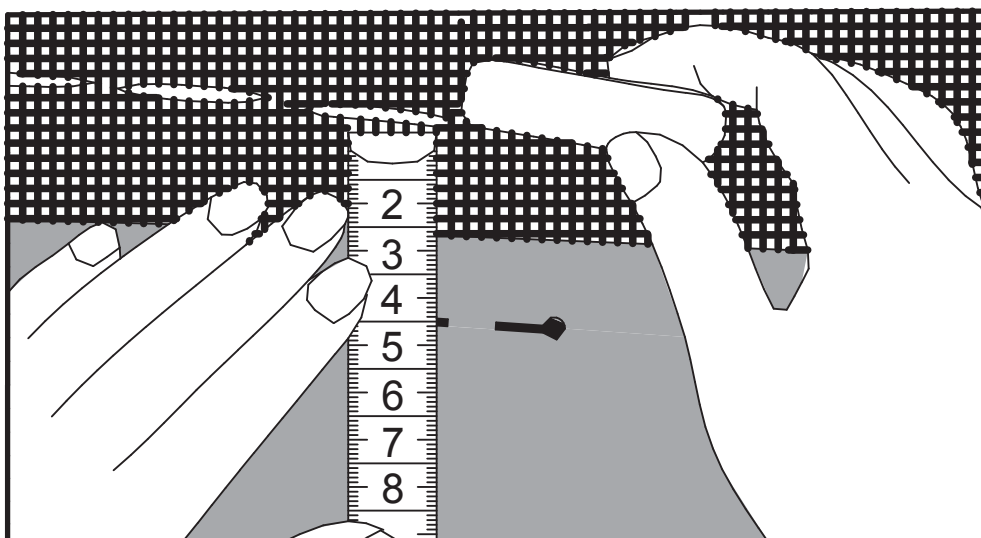
7f



A

6f

7f



deutsch

### Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

### Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.  
All numbers must match!  
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

### Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!  
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
Ils montrent comment assembler les pièces.  
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

### Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

### Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

### Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación,  
que indican el modo de coser las piezas entre si.  
Los números iguales deben coincidir.

6g